



Boletín mensual Suzuka

スペイン語版

Noviembre de 2010

No67

¡Curso de técnica para los extranjeros (en portugués)!

	Estudio	Práctica	Vacante	Costo	Libro de Texto	Solicitud
Carretilla elevadora (Lift)	23/nov-24/nov 8:10-17:30	① 27/nov~29/nov ② 30/nov~1,3/dic 8:10~17:20 Hasta las 18:25 en el ultimo día	① 10 ② 10	Gratis (Seguro) 50 yenes	3,150 yenes	17/nov~ 19/nov

Destinado: Personas mayores de 18 años de edad que dominen el japonés básico, tienen brevet de carro y viven dentro de la provincia de Mie.

Se realizará un sorteo y reunión explicativa en el 22/nov a las 9:30.

	Duración	Vacante	Costo	Libro de texto	Solicitud
Soldadura eléctrica	6/ dic~10/dic 9:00-17:00	20	8,000 yenes	1,000 yenes	Desde el 8/nov

Destinado: Personas mayores de 18 años de edad que dominen el japonés básico. Personas que tienen tarjeta de Hellowork, preséntelo por favor.

Lugar: Asociación de Distrito de Formación Profesional de Suzuka

Solicitud e información: A la Asociación de Distrito de Formación Profesional de Suzuka

(☎059-387-1900 <http://www.mecha.ne.jp/~suzukatc>)

<Información: División de Industria ☎059-382-8698 ✉sangyoseisaku@city.suzuka.lg.jp>

¡Búsqueda de voluntarios para el festival Wai Wai Harumatsuri de 2011!

Estamos buscando los voluntarios para organizar y realizar el festival Wai Wai Harumatsuri. Vamos a intercambiar en el festival!

Día del festival: 17/abr/2011

Lugar: Hunter de Suzuka.

※Tendremos reunión 1 vez por cada mes hasta abril de 2011.

Solicitud: Informe a SIFA (〒513-0801 kanbe1-18-18) su nombre, dirección, código postal, número de teléfono por correo, e-mail o teléfono.

<Información: SIFA ☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp>



Consultas para extranjeros con tramitador administrativo

Fecha: 11 de noviembre (Jueves) de las 10:00 a las 12:00

Lugar: División de Consulta Pública

2º piso de la Municipalidad de Suzuka (ventanilla N°24)

Contenido de consultas: asuntos relacionados a visado, matrimonio internacional, naturalización...etc.

Duración de consulta: 30 minutos por cada uno. (Es necesario la reserva por teléfono a la División de consulta pública), 4 personas

Información: (División de consulta pública)

☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp

Población extranjera registrada en Suzuka

Brasileños.....	3,801
Peruanos.....	1,496
Chinos.....	1,027
Norte y Sur Coreanos	688
Filipinos.....	454
Otros	1,048
Total.....	8,514
(Según datos de septiembre del 2010)	

¡¡¡Búsqueda de socios para SIFA!!!

Costos: 2,000 yenes individual
10,000 yenes grupo o empresa

Duración: De abril del 2010 a marzo del 2011.

Los socios pueden participar a las actividades de SIFA (como curso de cocina y otros cursos) con un precio especial.

Solicitud: 059-383-0724 (SIFA)



Redacción y edición: SIFA

SUZUKA KOKUSAI KOURYU KYOKAI

〒513-0801 Suzuka-shi Kambe 1-18-18

TEL: 059-383-0724 Fax: 059-383-0639

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp>

E-mail: sifa@mecha.ne.jp



Información

Vacuna de influenza

<Información: División de Salud Pública>

☎059-382-2252 ✉kenkozukuri@city.suzuka.lg.jp

Vacuna de influenza (HA) contra la influenza de temporal y nuevo tipo (H1N1). Si vacuna, tendrá protección contra la influenza y no cae tan grave.

Personas que desean vacunar, consulte al médico familiar.

Temporada: Hasta 31/mar/2011

[Subsidio de vacuna]

Hay subsidio de vacuna para las personas registradas en la municipalidad de Suzuka y reciben ayuda social para la subsistencia, destinados de la reducción de impuesto municipal o niños entre 1 año y 9 años.

※La información más detallada se publica por la página web de la municipalidad. La dirección está puesto en la página 4 de este boletín.

※No se devuelve el costo después de vacunar. Tenga cuidado.



Limpieza del tubo de acueducto

<Información: División de Control de Construcción>

☎059-368-1678 ✉komu@city.suzuka.lg.jp

Mientras la limpieza no se podrá usar el grifo. Después de la limpieza, sale agua sucia del grifo. En la zona fuera de la obra también hay casos que sale agua sucia. Tenga cuidado.

Día: De las 23:00 del 28/nov a las 5:30 del 29/nov

Zona: Barrio Iino (Un parte de Dohaku3,4 chome)

Barrio Makita (Todos partes de Agosto, un parte de Sanjo 1,2 chome, Sanjo-cho, Ooike 1 chome)

Consulta sobre la violencia doméstica (DV)

<Información: División de Asistencia Infantil>

☎059-382-9140 ✉kosodateshien@city.suzuka.lg.jp

La violencia doméstica, crimen sexual, prostitución, acoso sexual y acecho son absolutamente no disculpables. Se puede consultar con la consultora profesional sobre la protección de víctima de violencia doméstica de la municipalidad de Suzuka. El costo es gratis y mantiene el secreto en sigilo. No lo piense sólo y aproveche la ventanilla de consulta. Ventanilla: Sala de apoyo para familia e infantes de la División de Asistencia Infantil

Entrevista de guardería para 2011

<Información: División de Asistencia Infantil>

☎059-382-7607 ✉kosodateshien@city.suzuka.lg.jp

El tutor deberá presentarse acompañando con el hijo a la guardería que hizo la inscripción.



※El aviso del horario de entrevista se enviará por correos en principio de noviembre.

※Persona que no puede presentarse, comuníquese a la guardería y preséntese el día 21/dic (viernes) entre las 9:00 y las 15:00 a la sala de reunión número 1204 de 12 piso de la municipalidad.

※Artículos: Tarjeta de recepción (llegará por correo), Sello(Inkan) y libreta de salud materna-infantil. (Boshi kenko Techo)

※Al recibir el Gensen (constancia de ingresos e impuestos pagados) del 2010, presente una fotocopia a la guardería o División de Asistencia Infantil (Kosodate Shien Ka).

Visita a la comisión de guía de la promoción de una sociedad multicultural

<Información: División de consulta pública>

☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp

Día: 16/nov (mar) 19:00~21:00

Lugar: sala de reunión 1205

12º piso de la municipalidad de Suzuka

Vacante: 10 personas(Cuando haya mucha solicitud, se realizará un sorteo)

Solicitud: El día 16 entre las 18:30 y las 18:45 en el mismo lugar de comisión.

※No hay intérprete.

Servicio de información para celular

<Información: AIDENSHA>

☎050-3532-9911 ✉aiden@comet.ocn.ne.jp



AIDEN comenzó enviar las informaciones útiles de vida en japonés en español. actualmente pueden recibir las informaciones en japonés (Hiragana), portugués y español. Modo de solicitud: Envíe un e-mail sin mensaje a la siguiente dirección. Luego llegará un mensaje de confirmación. Después responda de nuevo a aquel mensaje. [Información español]

Información de AIDEN:

✉ aiden3-entry@me.e-msg.jp →



Información de Suzuka y Mie-ken

✉ aiden7-entry@me.e-msg.jp → →



※Para recibir los mensajes de otros idiomas, está escrito en boletín mensual de cada idioma.

Ventanilla nocturna y de domingo Para pago de impuestos.

<Información: División de Pago de Impuestos>

☎059-382-9008 ✉nozei@city.suzuka.lg.jp

Día: 28/nov(Dom) 9:00-16:30

29(lun) y 30(mar)/nov 17:15-20:00

Lugar: División de pago de impuestos.

(2º piso de la municipalidad)

Contenido: pago de impuesto municipal, consultas de impuestos, trámite de transferencia bancaria

Sólo se puede entrar por la entrada de sur.

Detalles de la seguridad y confianza de los alimentos

Mandarina encerada

Las mandainas de vez en cuando están enceradas para mantener fresca de la fruta en la distribución. Componente de la cera son cera de planta, parafina y otros químicos. solamente utilizan las materias permitidas por la ley de alimentos higieineicos.



[Información de la provincia de Mie](#)

Actividades

Maratón de Suzuka

< Información: División de Deportes >

☎059-382-9029 ✉supotsu@city.suzuka.lg.jp

Día: 19/dic (dom)

Recepción a las 7:30

(Se realizará aunque llueva.)

Lugar: Circuito de Suzuka donde

se realiza la competición de Fórmula 1.

Contenido: 10km, 5.6km, 2km, 5.6km en silla de ruedas, 2km en silla de ruedas.

Costo: Entre 1,500 yenes y 3,000 yenes

(depende de la distancia, edad y tipo)

Solicitud: Rellene el formulario que está puesto en la división de deportes, centros sociales, instalaciones deportivas dentro de Suzuka, centros cívicos y pagar en el correo (por yubin furikae) antes del 5/nov.



Curso de cocina de Rusia

< Información: SIFA >

☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp

Preparamos la comida caliente de Rusia. Aprenderemos los saludos fáciles, costumbres, culturas de Rusia

Día: 11/dic (sáb) 10:00-14:00

Lugar: sala de cocina del cetro cultral de Suzuka.

Profesora: Ekaterina Hashimoto

Vacante: 32 personas (por orden de llegada. Hay precedencia para los socios de SIFA)

Costo: 1,300 yenes (socio 800 yenes)

Solicitud: Informe a SIFA (〒513-0801 Kanbe

1-18-18) su nombre, código postal,

dirección, número de teléfono por correo o por e-mail

※El aviso se enviará en el 6/dic.



Fiesta de Suzuka Flower Park

< Información: División de Mantenimiento de la Zona Urbana >

☎059-382-9025 ✉shigaichisebi@city.suzuka.lg.jp

Día: 21/nov (Dom) 10:00-15:00

Se realizará aunque llueva.

Lugar: Flower park de Suzuka.

Contenido:

★Tienda de verduras frescas.

★Tienda de las flores y plantas.

★Actividad de plantar las flores.

★Tienda de productos típicos de Suzuka.

★Regalo de globo.

★Embarque al vehiculo "hovercraft"

★Regalo de flor "Uno hana" de Ishiyakushi.

★Regalo de planta Satsuki.

※El contenido de la fiesta cambiará por la clima.



Bazar y concierto de Yada Hoikuen

< Información: SIFA >

☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp

Día: 7/nov(Dom) 10:00-14:00

Se realizará aunque llueva.

Lugar: Plaza en frente de

Gefree Suzuka(Kambe).

Contenido: Bazar de ropas infantiles y cosas interesantes, sorteo para los niños, Yakisoba, parrilladas de pollo, Arroz colorado, empanada de bolivia. También habrá conciertos de banda.

Información: Yada Hoikuen

☎059-382-0916 (sólo en japonés)



Correspondencia de Hoken Center



<Información: División de Salud Pública>

☎059-382-2252 ✉kenkozukuri@city.suzuka.lg.jp

Tipo de examen/ Participantes	Fecha y horario	Lugar	Vacantes	Valor	Solicitud
Igan Cáncer de estomago (Por bario) Personas mayores de 40 años.	24 de enero (lun) De las 9:00 a las 11:00	Hoken center	40	¥1,000	De 26/nov por Tel
	☆Mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, no pueden hacerse el examen. ☆Quienes se operaron del estomago o intestino grueso, no pueden hacerse el examen. ☆No comer ni fumar desde las 21:00 del día anterior.				

- ☆ Todos los exámenes son destinados para los residentes registrados en la ciudad de Suzuka.
- ☆ Mayores de 40 años y tienen la libreta de salud, tráiganlo al examen.
- ☆ El resultado del examen se enviará por correo un mes después.
- ☆ No se puede hacer el mismo examen en el mismo año.
- ☆ Hoken center no tiene intérprete. Reservar y visitar con quien entiende japonés.

Examen médico para los niños de 1 año y medio

Día de examen :24, 25/nov

Destinado:niños nacidos entre 28/abr/2009 y 25/may.

Contenido:Consulta de pediatría, examen dental, medidas corporales, orientación de salud, orientación de nutrición, otros.



- ✂Enviamos el aviso a los niños destinados.
- ✂Traiga la libreta materna e infantil. ✂Este examen es gratis.
- ★Para cambiar el día de examen, contacta con la división de salud pública.

Examen médico para los niños de 3 años.

Día de examen:4,11/ nov

Destinado:niños nacidos entre 1/may/2007 y 31/may.

Contenido: Consulta de pediatría, examen dental, examen de orina, medidas corporales,

orientación de salud, orientación de nutrición, otros.



Municipalidad de Suzuka publica las informaciones por la página web y el radio

Página web: Español: <http://www.city.suzuka.lg.jp/espanol/index.html>

Inglés: <http://www.city.suzuka.lg.jp/eng/index.html>

Portugués: <http://www.city.suzuka.lg.jp/port/index.html>

Radio de FM (Suzuka Voice) Sintonizado en 78.3MHz Noticias en portugués Los sábados 17 : 55~18 : 00

<Información: División de Consulta Pública ☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp>



Curso de japonés y clase de refuerzo

Curso	Nivel	Contacto	Plan de noviembre
AIUEO	De elemental a avanzado	Oficina ☎080-1554-3093	6,13,20 18:00~19:30
Curso de japonés Sakurajima	De elemental a avanzado	Hatsumi Toma(brasileña) ☎059-384-2649 (a las 19:00)	4,11,18,25 19:30~21:00
Makita Iroha	De elemental a intermedio.	Oficina ☎080-3680-8049 (19:00-22:00)	13,27 10:30-12:00
SIFA	Personas que desean aprender hiragana, katakana, conversión cotidiana.	Oficina ☎059-383-0724 (En japonés, portugués y español)	7,14,21,28 19:00~20:30
World Kids (clase de refuerzo)	Para los niños que viven en la ciudad de Suzuka.	Nakabayashi(japonés) ☎090-3991-0129	6,13,20,27 10:30~11:30

